

# صبح آزادی اگست ۱۹۴۷ء

یہ داغ داغ اُجالا، یہ شب گزیدہ سحر  
وہ انتظار تھا جس کا یہ وہ سحر تو نہیں  
یہ وہ سحر تو نہیں جس کی آرزو نے کہ  
چلے تھے یار کہ مل جائے گی کہیں نہ کہیں  
فلک کے دشت میں تاروں کی آخری منزل  
کہیں تو ہو گا شبِ سست ہونے کا ساحل  
کہیں تو جا کے رُکے گا سفینہٴ عنبرِ دل

جواں لہو کی پُرا سرارِ شاہراہوں سے  
چلے جو یار تو دامن پہ کتنے ہاتھ پڑے  
دیباہِ حسن کی بے صبر خواب گاہوں سے  
پیکار تھی یہیں باہیں بدن بُلالتے رہے  
بہت عزیز تھی لیکن ریحِ سحر کی لنگن  
بہت قریب تھا سیناں نور کا دامن  
بک بک تھی تمنا، دہلی دہلی تھی تخت کن

FAIZ

Subh ②

سنا ہے ہو بھی چکا ہے فراقِ عظمت و فو  
سنا ہے ہو بھی چکا ہے وصالِ منزل و گام  
بدل چکا ہے بہت اہل در و کا دستور  
نشاطِ وصلِ حلال و عذابِ ہجرِ حرام

جگر کی آگ، نظر کی آمنگ، دل کی جلن  
کسی پہ چارہ، عسراں کا کچھ اثر ہی نہیں  
کہاں سے آئی نگارِ صبا، کدھر کو گئی  
ابھی چراغِ سرِ رہ کو کچھ خبر ہی نہیں  
ابھی گرانیِ شب میں کمی نہیں آئی  
نجاتِ دیدہ و دل کی گھڑی نہیں آئی  
چلے چلو کہ وہ منزل ابھی نہیں آئی

Nuskah'hā - evafā 20-22  
from Dast-e sabā

## ṣubḥ-e āzādī (agast 1947)

Faiz Ahmad 'Faiz' (1911-1984)

[from *Dast-e ṣabā (Nusḥah 'hā-e vafā* pp. 20-22)]

basic meter: - - - = / - - - = / - - - = / = =

1.	dāgh dāgh ujālā shab gazīdah saḥar	spotted, speckled daybreak (m.) night (f.) -bitten dawn (f.)
3.	ārzū	longing (f.)
5.	falak dasht tārā ākhirī manzil	sky, heaven (m.) desert (m.) star (m.) last, final destination, halting place (f.)
6.	sust mauj sāhil	slow wave, ripple (f.) shore (m.)
7.	rukṇā safīnah gham dil	to stop, halt boat (m.) grief, sorrow (m.) heart (m.)
8.	javāñ lahū pur-asrār shāh-rāh	young blood (m.) full of secrets, mysterious royal road, highway
9.	dāman paṛnā	hem of garment (m.) to fall
10.	diyār ḥusn be-ṣabr khvāb-gāh	land, realm (m.) beauty (m.) impatient sleeping chamber
11.	pukārṇā bāh badan	to call out arm (f.) body (m.)
12.	'azīz ruḥ lagan	dear, honored, cherished face, cheek (m.) attachment (f.)
13.	qarīñ	near

	ḥasīnān	beautiful ones (Persian plural of ḥasīm)
	nūr	light (m.)
14.	subuk	swift
	tamannā	longing (f.)
	dabnā	to be suppressed
	thakan	fatigue (f.)
15.	firāq	separation (m.)
	ẓulmat	darkness (f.)
16.	viṣāl	union (m.)
	gām	footstep (m.)
17.	badalnā	to change
	ahl	people (m. pl.)
	dard	pain (m.)
	dastūr	custom, practice (m.)
18.	nishāṭ	joy, happiness (m.,f.)
	vaṣl	union (m.)
	ḥalāl	religiously permitted
	‘azāb	torment, fire (m.)
	hijr	separation (m.)
	ḥarām	religiously forbidden
19.	jigar	liver (m.)
	āg	fire (f.)
	nazar	glance, gaze (f.)
	umang	longing (f.)
	jalan	burning (f.)
20.	chārah	recourse, remedy (m.)
	hijrāñ	same as hijr
	aṣar	effect (m.)
21.	nigār	beautiful one (f.)
	ṣabā	spring breeze (f.)
22.	chirāgh	(oil) lamp (m.)
	sar	edge (m.)
	rah	road (f.)
	ḵhabar	information (f.)
23.	girānī	deepness, heaviness (f.)
	kamī	lessening (f.)
24.	nijāt	salvation (f.)
	dīdah	sight, vision (m.)
	gharī	hour, time (f.)

1. yih dāgh dāgh ujālā yih shab-gazīdah saḥar
2. vuh intizār thā jis kā yih vuh saḥar to nahīñ
3. yih vuh saḥar to nahīñ jis kī ārzū le kar
4. chale the yār kih mil jā'egī kahīñ nah kahīñ
5. falak ke dasht meñ tāroñ kī ākhirī manzil
6. kahīñ to hogā shab-e sust-mauj kā sāhil
7. kahīñ to jā ke rukegā safinah-e ḡham-e dil
  
8. javāñ lahū kī pur-asrār shāh-rāhoñ se
9. chale jo yār to dāman pah kitne hāth paṛe
10. diyār-e ḥusn ke be-ṣabr kḥvāb-gāhoñ se
11. pukārtī rahīñ bāheñ badan bulāte rahe
12. bahut 'azīz thī lekin ruḡh-e saḥar kī lagan
13. bahut qarīñ thā ḥasīnān-e nūr kā dāman
14. subuk subuk thī tamannā dabī dabī thī thakan
15. sunā hai ho bhī chukā hai firāq-e zulmat-e nūr
16. sunā hai ho bhī chukā hai viṣāl-e manzil o gām
17. badal chukā hai bahut ahl-e dard kā dastūr
18. nishāt-e vaṣl ḥalāl o 'azāb-e hijr ḥarām
  
19. jigar kī āg nazar kī umang dil kī jalan
20. kisī pah chārah-e hijrāñ kā kuchh aṣar hī nahīñ
21. kahāñ se ā'ī nigār-e ṣabā kidhar ko ga'ī
22. abhī chirāḡh-e sar-e rah ko kuchh kḥabar nahīñ
23. abhī girāñī-e shab meñ kamī nahīñ ā'ī
24. nijāt-e dīdah o dil kī ghaṛī nahīñ ā'ī
25. chale chalo kih vuh manzil abhī nahīñ ā'ī